

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 44 (1997)  
**Heft:** 11-12

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

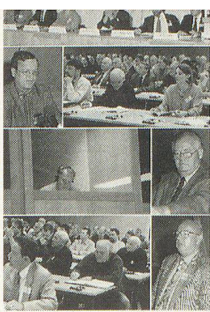
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





**SZSV-Tagung 8.11.97**  
zur Zukunft des Zivilschutzes.

**Séminaire 8.11.97 de l'USPC:**  
l'avenir de la protection civile.

**Seminario 8.11.97 dell'USPC:**  
l'avvenire della protezione civile.

## IMPRESSUM

44. Jahrgang / 44<sup>e</sup> année / 44<sup>a</sup> annata

### Redaktion / Rédaction / Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

*Chefredaktor / Rédacteur en chef /  
Redattore capo:* Hans Jürg Münger (JM)

*Redaktor Deutschschweiz:*  
Eduard Reinmann, Littau (rei)

*Rédacteur Romandie*  
René Mathey, Pully (rm)

*Redaktionskommission / Commission  
de rédaction / Commissione di redazione:*  
Therese Isenschmid  
(Präsidentin / Présidente / Presidente),  
Martin Bellin, Moritz Boschung,  
Mark A. Herzig, René Mathey,  
Axel P. Moog, Hans Jürg Münger,  
Eduard Reinmann, Claudia Schildknecht

### Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Zentralpräsident / Président central /  
Presidente centrale: Willy Loretan, Ständerat

**Layout:** Werner Kocher, Vogt-Schild AG

### Druck und Versand /

### Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild/Habegger, Medien  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
Vertrieb: Eveline Steiner

### Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Fachzeitschriften  
Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748  
4501 Solothurn, Telefon 032 624 75 20  
Telefax 032 624 75 13

Anzeigenleitung: Claudia Schildknecht  
Verkauf: Barbara Stangassinger  
Büro Westschweiz: Pierre-Yves Schmid  
Chemin Creux 14, 2503 Bienne  
tél. 032 365 66 58, fax 032 365 66 64


### Abonnement / Abbonamento:

Nichtmitglieder (Schweiz)/  
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)  
Fr. 52.- (inkl. MwSt/TVA)

*Einzelnummer / Numéro individuel /  
Numero separato* Fr. 7.-

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione  
zweifolmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 15 532  
Edition contrôlée (REMP): 15 532  
Edizione controllata (WEMPF): 15 532  
Beglaubigt / Contrôlée / Controllata: 31.3.97

 Gedruckt auf chlorfrei  
hergestelltem Schweizer Papier

## INHALT

<b>SZSV</b>	Zum Jahreswechsel .....	6
<b>SZSV-SEMINAR</b>	Rekordteilnahme an der SZSV-Tagung .....	8
<b>ZIVILSCHUTZ AUF BUNDESEBENE</b>	Vizedirektion Zentralkoordination (VDZK) .....	14
<b>SICHERHEIT</b>	«Für viele Staaten ist die Schweiz Vorbild» .....	23
	Die Sicherheitspolitik nicht strategischen Binnenkapitänen überlassen .....	27
<b>BZS INFO</b>	Bald Funk-Handys im Zivilschutz? .....	29
	Erneuerung von Anlagen und speziellen Schutzräumen .....	32
	Internet .....	33
	Aus dem EMD wird VBS .....	34
<b>KANTONE</b>	Basel-Stadt, Basel-Land, Ticino ...	44
	ZSVZ/S .....	47
<b>ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE</b>	ZS Oberbüren probte den Ernstfall .....	48
	Kaderrapport der ZSO Stein am Rhein .....	49
	ZSO Schenkenbergertal: Ein harter Brocken .....	50
	ZSO Sursee/Mauensee und Oberkirch .....	50
	Luzern: Zivilschutz führte Pflegeheim .....	51
	Alarmübung für den Zivilschutz Biel .....	52
	Übungen des Zivilschutzes Alpnach .....	53
	Gelungene Partnerübung der ZSO Laufen BL .....	54
<b>AUS DEM BUNDESHAUS</b>	Das Zivilschutzobligatorium abschaffen? .....	55
	Sind die GOPS auf Gefahren keine glaubwürdige Antwort mehr? .....	56
<b>AUSBILDUNG</b>	Erstmals Diplome für französisch- sprachige ZS-Instruktoren .....	58
<b>VARIA</b> .....		62
<b>FORUM</b> .....		64
<b>LITERATUR</b> .....		66
<b>HIGHLIGHTS '97</b> .....		68

## SOMMAIRE

<b>USPC</b>	Réflexions de fin d'année .....	7
<b>SÉMINAIRE USPC</b>	Désir de changement? .....	12
<b>LA PCI À L'ÉCHELON FÉDÉRAL</b>	Sous-direction de la coordination centrale (SDCC) .....	17
<b>SÉCURITÉ</b>	Exercice franco-suisse «Léman» ..	25
<b>OFPC INFO</b>	La PCI bientôt équipée de nouveaux appareils radio portables? .....	30
	Le DMF devient le DDPS .....	34
<b>VOIX SUISSE ROMANDE</b>	Edito romand .....	35
	Jacky passe la main .....	35
	La sécurité civile ouvre ses portes .....	36
	Le «Génie» à Sachseln .....	38
	DABC: victoire d'Aphrodite sur Vulcain .....	40
	Vers un autre «modèle»? .....	42
<b>DU PARLEMENT FÉDÉRAL</b>	Les COP ne sont-ils plus un moyen crédible sur le plan de la santé? ..	57
<b>INSTRUCTION</b>	Pour la première fois: les instructeurs de langue française reçoivent le diplôme .....	60
<b>DOCUMENTATION</b>	Livres et documents de l'OFPC ..	66
<b>HIGHLIGHTS '97</b> .....		68
<b>USPC</b>	Riflessioni di fine anno .....	7
<b>PCI A LIVELLO FEDERALE</b>	La Vicedirezione coordinazione centrale (VDCC) .....	20
<b>UFPC INFO</b>	Presto nuove ricetrasmittenti per la PCI? .....	31
	Da DMF a DDPS .....	34
<b>CANTONI</b>	Ticino .....	46
<b>HIGHLIGHTS '97</b> .....		68